Contrat d'accueil temporaire d'un animal de compagnie

ENTRE : NOM et prénom : ……
N° de carte d'identité/passeport :……
Adresse (résidence) :……
Tél :……..
Mail :……
Ci- après dénommé « le responsable de l'animal »

ET : NOM et prénom : ……
N° national :……..
Adresse :……..
Tél :……
Mail :……
Ci-après dénommé « l'accueillant »

Article 1 : Objet du contrat

Le responsable de l'animal et l'accueillant conviennent que le(s) animal(aux) suivant(s) sont pris en charge temporairement par l'accueillant :

NOM DE L'ANIMAL 1 :

Description de l'animal :

N° d'identification(x) : ……
Date de naissance : ……
Sexe : Mâle/Femelle(*) Stérilisé : oui/non(*)
Pelage (couleur, nature) : ……
Trait distinctif : ……
……
N° de passeport : ……
Espèce et race : ……

(x) L'identification des chiens et des chats est obligatoire en Belgique.
(*) Biffer la mention inutile - En Belgique, la stérilisation des chats est obligatoire sauf pour les éleveurs agréés.

Договір про тимчасове розміщення домашньої тварини

МІЖ: ПРІЗВИЩЕ та ім'я: ……
Номер посвідчення особи/паспорта:…….
Адреса (місце проживання):……
Тел.:
Адреса електронної пошти:……
Що надалі іменується «господар тварини»,

ТА: ПРІЗВИЩЕ та ім'я: ……
Національний ідентифікаційний номер:……..
Адреса:……..
Тел.:……..
Адреса електронної пошти:……
Що надалі іменується «опікун»,

Стаття 1: Предмет договору

Господар тварини та опікун домовляються про те, що центр розміщення тимчасово опікуватиметься переліченими нижче тваринами:

ІМ'Я ТВАРИНИ 1:

Опис тварини:

Ідентифікаційний номер[x]:	……	
Дата народження:	……	
Стать:	Чоловіча/жіноча[*]	Стерилізована: так/ні[*]
Хутро (забарвлення, тип):	……	
Відмітна риса:	……	
	……	
Номер паспорта:	……	
Вид та порода:	……	

([x]) Ідентифікація собак та котів на території Бельгії є обов'язковою.
(*) Закреслити непотрібне – на території Бельгії стерилізація котів є обов'язковою для всіх власників, крім ліцензованих заводчиків.

Comportement de l'animal en présence d'enfants et/ou d'autres animaux :

……
……
……

Autre (comportements particuliers, soins spécifiques, pathologies, etc.) :

……
……

NOM DE L'ANIMAL 2 :

Description de l'animal :

N° d'identification[x] :	……	
Date de naissance :	……	
Sexe :	Mâle/Femelle[*]	Stérilisé : oui/non[*]
Pelage (couleur, nature) :	……	
Trait distinctif :	……	
	……	
N° de passeport :	……	
Espèce et race :	……	

Comportement de l'animal en présence d'enfants et/ou d'autres animaux :

……
……
……

Autre (comportements particuliers, soins spécifiques, pathologies, etc.) :

……
……

([x]) L'identification des chiens et des chats est obligatoire en Belgique
(*) Biffer la mention inutile - En Belgique, la stérilisation des chats est obligatoire sauf pour les éleveurs agréés

Поведінка тварини в присутності дітей та/або інших тварин:

……
……
……

Інше (особливості поведінки, специфіка догляду, патології тощо):

……
……

ІМ'Я ТВАРИНИ 2:

Опис тварини:

Ідентифікаційний номер[x]:	……	
Дата народження:	……	
Стать:	Чоловіча/жіноча[*]	Стерилізована: так/ні[*]
Хутро (забарвлення, тип):	……	
Відмітна риса:	……	
	……	
Номер паспорта:	……	
Вид та порода:	……	

Поведінка тварини в присутності дітей та/або інших тварин:

……
……
……

Інше (особливості поведінки, специфіка догляду, патології тощо):

……
……

([x]) Ідентифікація собак та котів на території Бельгії є обов'язковою.
(*) Закреслити непотрібне – на території Бельгії стерилізація котів є обов'язковою для всіх власників, крім ліцензованих заводчиків.

NOM DE L'ANIMAL 3 :

Description de l'animal :

N° d'identification[x] :	……	
Date de naissance :	……	
Sexe :	Mâle/Femelle[*]	Stérilisé : oui/non[*]
Pelage (couleur, nature) :	……	
Trait distinctif :	……	
	……	
N° de passeport :	……	
Espèce et race :	……	

Comportement de l'animal en présence d'enfants et/ou d'autres animaux :

……
……
……

Autre (comportements particuliers, soins spécifiques, pathologies, etc.) :

……
……

Article 2 : Durée

2.1. La prise en charge de l'animal est assurée par l'accueillant pour une durée maximale de …….. jour(s)/semaine(s)/mois[*], et au plus tard jusqu'au ……

2.2. A défaut pour le responsable de l'animal (ou la personne qu'il aura désignée) d'avoir récupéré l'animal dans le délai susmentionné, une lettre de mise en demeure lui enjoignant de venir récupérer l'animal devra lui être adressée par :

- Mail à l'adresse suivante :……

ET

- Courrier à l'adresse suivante :……

A défaut d'avoir récupéré l'animal dans un délai de 30 jours à compter de la réception du mail et/ou du courrier, l'animal sera considéré comme abandonné et déposé au refuge le plus proche. L'accueillant doit communiquer une copie de la présente convention au refuge prenant en charge l'animal afin de permettre à ce dernier d'entrer en contact avec le responsable de l'animal.

([x]) L'identification des chiens et des chats est obligatoire en Belgique
(*) Biffer la mention inutile - En Belgique, la stérilisation des chats est obligatoire sauf pour les éleveurs agréés

ІМ'Я ТВАРИНИ З:

Опис тварини:

Ідентифікаційний номер[x]:	……	
Дата народження:	……	
Стать:	Чоловіча/жіноча[*]	Стерилізована: так/ні[*]
Хутро (забарвлення, тип):	……	
Відмітна риса:	……	
	……	
Номер паспорта:	……	
Вид та порода:	……	

Поведінка тварини в присутності дітей та/або інших тварин:

……
……
……

Інше (особливості поведінки, специфіка догляду, патології тощо):

……
……

<u>Стаття 2: Строк</u>

2.1. Догляд за твариною опікун забезпечує протягом строку, що не перевищує …….. дня(днів)/тижня(тижнів)/місяця(місяців)[*], але не довше ніж до ……

2.2. Якщо господар тварини (або призначена ним особа) протягом вищезазначеного строку тварини не забере, йому (їй) буде вручене офіційне повідомлення з приписом приїхати й забрати тварину, яке буде надіслане:

- електронним листом на вказану адресу:……..

ТА

- поштою на вказану адресу:…….

Якщо тварини не буде забрано протягом 30 днів з моменту вручення повідомлення поштою та/або кур'єром, її вважатимуть покинутою та передадуть до найближчого притулку. Опікун надішле до притулку, що опікуватиметься твариною, копію цього договору, з тим щоб останній міг зв'язатися з господарем тварини.

([x]) Ідентифікація собак та котів на території Бельгії є обов'язковою.
(*) Закреслити непотрібне – на території Бельгії стерилізація котів є обов'язковою для всіх власників, крім ліцензованих заводчиків

2.3. A défaut d'avoir récupéré l'animal dans le délai susmentionné, le responsable sera redevable à l'accueillant de la somme de 4,00 EUR/par jour pour les frais d'hébergement et de nourrissage de l'animal. Ce montant se calcule à compter de l'expiration du délai de 30 jours visé au point 2.2.

Article 3 : Paiement et frais

3.1. Les parties conviennent qu'aucune rémunération pour l'accueil, l'hébergement, le nourrissage et les soins quotidiens prodigués à l'(aux) animal(aux) visés à l'article 1er ne pourront être réclamés au responsable de l'animal.

3.2. Aucune intervention vétérinaire sur l'animal ne pourra être effectuée sans l'accord écrit préalable du responsable de l'animal. A défaut d'accord écrit, les frais vétérinaires seront pris en charge par l'accueillant qui ne pourra réclamer aucune indemnité au responsable de l'animal, sauf à démontrer leur absolue nécessité.

3.3. Par dérogation au point 3.2., seules les interventions urgentes, nécessaires pour la survie de l'animal, qui n'auront pas été causées par le comportement (qu'il s'agisse de négligence ou non), volontaire ou involontaire, de l'accueillant, donneront lieu à une prise en charge par le responsable de l'animal.

3.4. L'accueillant prend en charge l'animal à ses risques et périls et ne pourra réclamer une indemnité au responsable de l'animal pour les dégâts éventuellement occasionnés par le ou les animaux concerné(s).

Article 4 : Engagements de l'accueillant

4.1. En prenant en charge l'animal, l'accueillant s'engage à respecter la législation applicable en matière de bien-être animal (notamment la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux et ses arrêtés d'exécution).

L'accueillant s'engage à :

- fournir à l'animal un logement, une alimentation et des soins conformes à ses besoins physiologiques et éthologiques ;

- ne pas utiliser l'animal dans le cadre d'une activité commerciale telle que la reproduction ;

- avertir sans délai DogID (s'il s'agit d'un chien) ou CatID (s'il s'agit d'un chat) en cas de perte de l'animal dont les coordonnées sont les suivantes :
  - info@dogid.be ou 02/333.92.22
  - info@catid.be ou 02/333.49.94

- restituer l'animal au responsable de l'animal (ou à la personne désignée par celui-ci) à première demande.

2.3. Якщо тварини не буде забрано протягом вищезазначеного періоду, господар нестиме перед опікуном відповідальність в обсязі 4,00 євро/день, що нараховуватимуться як витрати на проживання та годування тварини. Такі нарахування починають здійснюватися після закінчення 30-денного строку, що зазначений в п. 2.2.

Стаття 3: Оплата та плата

3.1. Сторони домовляються про те, що з господаря тварини не може вимагатися жодна винагорода за розміщення, проживання, годування тварини(тварин) та щоденний догляд за нею(ними), що згадана(-ні) в статті 1.

3.2. Будь-яке ветеринарне втручання щодо тварини може здійснюватися лише за попередньої письмової згоди господаря тварини. За відсутності такої письмової згоди витрати, пов'язані з ветеринарною допомогою, несе опікун, який не може при цьому вимагати від господаря тварини жодної компенсації, якщо не доведе їхньої абсолютної необхідності.

3.3. В порядку відступу від п. 3.2. лише необхідні для виживання тварини невідкладні втручання, які не були спричинені поведінкою опікуна (була вона недбалою чи ні), причому як добровільною, так і вимушеною, будуть віднесені на рахунок господаря тварини.

3.4. Під опіку про ту чи іншу тварину опікун бере на свій страх та ризик і не може вимагати від господаря тварини жодної компенсації за будь-яку шкоду, заподіяну такою(такими) твариною(-нами).

Стаття 4: Зобов'язання опікуна

4.1. Беручи під опіку тварину, опікун зобов'язується дотримуватися вимог чинного законодавства щодо добробуту тварин (зокрема Закону від 14 серпня 1986 року «Про захист та добробут тварин» та прийнятих на його виконання підзаконних актів).

Опікун зобов'язується:

- забезпечувати тварину місцем для проживання, харчуванням та доглядом, що відповідають її фізіологічним та етологічним потребам;

- не використовувати тварини в жодній комерційній діяльності, в тому числі в розведенні;

- в разі втрати тварини негайно повідомити Службу DogID (якщо йдеться про собаку) або Службу CatID (якщо йдеться про кота), скориставшись такими координатами:
  - info@dogid.be або 02/333.92.22
  - info@catid.be або 02/333.49.94

- на першу вимогу повернути тварину її господарю (або призначеній ним особі).

- permettre au responsable de rendre visite à son ou ses animaux aux jours et heures convenues de commun accord, à savoir (sauf modifications convenues ultérieurement) :

  ……
  ……
  ……
  ……

- donner au responsable des nouvelles du ou des animaux concernés selon les modalités suivantes :

  ……
  ……
  ……
  ……

- Prévoir la possibilité pour le responsable de l'animal d'emmener l'animal en promenade aux moments convenus entre les deux parties, à savoir (sauf modification ultérieures) :……..

4.2. En cas de maladie de l'accueillant ne lui permettant plus de prendre en charge un ou plusieurs animaux visé(s) à l'article 1er ou si, pour l'une ou l'autre raison, l'accueillant souhaite mettre un terme à l'accueil d'un ou plusieurs animaux visés à l'article 1er, ce dernier devra en avertir immédiatement le responsable de l'animal afin de trouver, avec lui, une solution pour la prise en charge du ou des animaux concernés.

En cas d'indisponibilité prolongée du responsable de l'animal, l'accueillant devra prendre contact avec la personne désignée visée à l'article 5 de la présente convention afin de trouver une solution.

Si une telle personne n'a pas été désignée, l'accueillant devra se tourner vers un refuge bruxellois en vue du placement de l'animal en famille d'accueil. L'accueillant conclura alors une convention d'accueil avec le refuge reprenant des modalités similaires.

Une copie de la présente convention doit être communiquée au refuge.

Article 5 : Divers

5.1. En cas de décès du responsable de l'animal ou si la période de prise en charge doit être prolongée en raison de l'incapacité du responsable d'héberger son animal dans des conditions appropriées au regard de la législation applicable en matière de bien-être animal, celui-ci désigne Madame/Monsieur(*) …… en vue de prendre en charge l'animal à la suite de l'accueillant.

Cette personne peut être contactée par téléphone : …… et par mail, à l'adresse suivante : ……..

(*) Biffer la mention inutile

- дозволяти господарю відвідувати свою тварину (своїх тварин) у взаємно погоджені дні та години, а саме (якщо пізніше не буде погоджено ніяких змін):

  ……
  ……
  ……
  …….

- тримати господаря в курсі щодо відповідної(-них) тварини(-рин), діючи при цьому в такому порядку:

  ……
  ……
  ……
  …….

- Надавати господареві тварини можливість виводити її на прогулянку в погодженими між обома сторонами час, а саме (якщо пізніше не буде погоджено ніяких змін):……..

4.2. У разі хвороби опікуна, що позбавляє його здатності надалі мати під опікою одну чи декількох з тварин, обумовлених в статті 1, або в разі, якщо з тієї чи іншої причини опікун бажає припинити опікуватися однією чи декількома з тварин, обумовлених в статті 1, останній повинен негайно повідомити про це господаря такої(таких) тварини(тварин) з тим, щоб разом з ним знайти рішення в частині взяття під опіку відповідної(-них) тварини(-рин).

У разі тривалої відсутності господаря тварини для пошуку рішення опікун повинен зв'язатися з призначеною особою, що зазначена в статті 5 цього договору.

Якщо такої особи призначено не було, опікун повинен звернутися до притулку в Брюсселі з метою знайти для тварини прийомну сім'ю. Далі опікун на аналогічних умовах укладає з притулком договір про розміщення.

Примірник такого договору має бути переданий до притулку.

<u>Стаття 5: Різне</u>

5.1. На випадок смерті господаря тварини або необхідності подовжити строк тримання під опікою через нездатність господаря утримувати свою тварину в належних умовах, як того вимагають норми чинного законодавства про добробут тварин, останній призначає пані/пана(*) …… особою, відповідальною за взяття тварини під опіку після опікуна.

Зв'язатися з цією особою можна телефоном за номером: …… та електронною поштою за адресою: ……..

(*) Закреслити непотрібне

5.2. La désignation visée au point 5.1. peut intervenir ou être modifiée après la conclusion de la présente convention, dans un document séparé.

5.3. En l'absence de désignation, l'animal pourra être récupéré à première demande par les ayants droit du responsable de l'animal.

En l'absence d'ayants droit ou si ces derniers refusent de prendre en charge l'animal, ce dernier sera considéré comme ayant été abandonné et devra être déposé dans un refuge pour animaux.

Article 6 : Litiges

Tous litiges auxquels la présente convention, son interprétation, son exécution, sa résiliation ou sa résolution pourraient donner lieu, sont de la compétence exclusive du Juge de Paix du lieu de résidence du responsable de l'animal.

Fait à ……, en 2 exemplaires, chacune des parties reconnaissant avoir reçu l'exemplaire lui revenant, le ……..

Le responsable de l'animal	L'accueillant
(signature)	(signature)

5.2. Після укладення цього договору в призначення, обумовлене п. 5.1., здійснюватися будь-які втручання або вноситися будь-які зміни можуть окремим документом.

5.3. За відсутності призначення тварина на першу вимогу може бути віддана правонаступникам її господаря.

В разі відсутності правонаступників або в разі, якщо останні відмовляються брати тварину під опіку, остання вважатиметься покинутою та має бути передана до притулку для тварин.

<u>Стаття 6: Вирішення спорів</u>

Усі спори, які можуть виникнути стосовно або внаслідок цього договору, його тлумачення, виконання, розірвання або припинення, належать до виключної юрисдикції мирового судді за місцем проживання господаря тварини.

Складено …… у двох примірниках, по одному для кожної зі сторін, які, відповідно, підтверджують отримання свого примірника, …….. року.

Відповідальний за тварину	Притулок
(підпис)	(підпис)